



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 31.10.2006  
KOM(2006) 644 v konečnom znení

2006/0212 (ACC)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o stanovisku Spoločenstva týkajúcom sa rozhodnutia generálnej rady WTO o dočasnom uplatňovaní mechanizmu transparentnosti na regionálne obchodné dohody**

(predložený Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Cieľom prebiehajúcich rokovaní je v rámci rozvojovej agendy z Doha (DDA) objasnenie a zlepšenie pravidiel WTO, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú na regionálne obchodné dohody. Tieto rokovania, na ktorých sa Spoločenstvo aktívne podieľa, spočívajú v dvoch pilieroch: základné pravidlá a postupy na zabezpečenie transparentnosti.

So zreteľom na transparentnosť regionálnych obchodných dohôd sú naše ciele a stanovisko vyjadrením významu, ktorý pripisujeme okrem iného týmto skutočnostiam: po prvé informovanosti o celosvetovom hlavnom vývoji v oblasti regionálnych obchodných dohôd, po druhé schopnosti predpovedať a zhodnotiť aký môžu mať vplyv regionálne obchodné dohody iných členov na náš vývoz a investície, a po tretie zabezpečeniu lepšieho fungovania WTO, pokiaľ ide o dohľad a posudzovanie regionálnych obchodných dohôd, predovšetkým nekvalitných regionálnych obchodných dohôd uzavretých medzi rozvojovými krajinami. Súčasný postup WTO týkajúci sa regionálnych obchodných dohôd boli dodnes neúspešné vo všetkých týchto aspektoch, a to najmä v prípade regionálnych obchodných dohôd medzi rozvojovými krajinami.

Rokovania týkajúce sa transparentnosti regionálnych obchodných dohôd sú relatívne bezproblémové, a preto sa v nich za posledné dva roky dosiahol významný pokrok. V tejto súvislosti bola v rámci šiestej ministerskej konferencie WTO, ktorá sa konala v decembri 2005 v Hong Kongu, poverená skupina, ktorá rokuje o pravidlách pre regionálne obchodné dohody, aby do 30. apríla 2006 vypracovala dočasné rozhodnutie týkajúce sa uplatňovania mechanizmu transparentnosti na regionálne obchodné dohody. Dňa 29. júna 2006 dosiahli vyjednávači konsenzus o navrhovanom znení týkajúcom sa mechanizmu transparentnosti uplatňovaného na regionálne obchodné dohody, ktorý bol následne oficiálne prijatý 10. júla 2006 na stretnutí skupiny, ktorá rokuje o pravidlách. Európske spoločenstvo výrazne podporovalo konečné znenie tohto mechanizmu. V priebehu rokovaní bol výbor 133 pravidelne konzultovaný a všetky členské štáty vyjadrili uvedenému zneniu svoju podporu.

Mechanizmom transparentnosti pre regionálne obchodné dohody sa stanovuje jednotný postup notifikácie všetkých regionálnych obchodných dohôd a ich posúdenia, vypracovaných na základe vecných správ sekretariátu WTO. Výbor pre regionálne obchodné dohody bude rovnako ako predtým posudzovať regionálne obchodné dohody, na ktoré sa vzťahuje článok XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a článok V Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS). Výbor pre obchod a rozvoj bude pokračovať v posudzovaní regionálnych obchodných dohôd, na ktoré sa vzťahuje splnomocňujúca doložka (obchodné dohody medzi rozvojovými krajinami), avšak s cieľom zabezpečiť jednotné metódy a zaobchádzanie sa takéto posudzovanie uskutoční v rámci osobitného zasadnutia Výboru pre obchod a rozvoj, ktoré zabezpečí odbor sekretariátu WTO zodpovedný za regionálne obchodné zmluvy. V navrhovanom znení sa tiež stanovuje, že pri implementácii mechanizmu transparentnosti bude sekretariát WTO poskytovať technickú pomoc členským rozvojovým krajinám a osobitne najmenej rozvinutým krajinám.

Konečná dohoda preto vo veľkej miere naplňa dlhodobé priority a ciele Európskeho spoločenstva, pokiaľ ide o transparentnosť regionálnych obchodných dohôd. Týka sa väčšiny, ak nie všetkých súčasných nezrovnalostí a medzier v systéme, zatiaľ čo znižuje administratívne prekážky pre členov WTO. Posilňuje kapacitu a úlohu WTO, pokiaľ ide o dohľad nad celosvetovým vývojom v oblasti regionálnych obchodných dohôd. Návrh mechanizmu transparentnosti predstavuje dôležitý krok k dosiahnutiu zrozumiteľnosti a

transparentnosti regionálnych obchodných dohôd medzi rozvojovými krajinami, ktorý bol za posledných tridsať rokov v súvislosti so splnomocňujúcou doložkou skôr predmetom exkluzívnych a nejasných postupov.

Mechanizmus sa týka výlučne spôsobov, ktorými sa regionálne obchodné dohody v rámci WTO okrem iného notifikujú a vecne posudzujú. Nemá to vplyv na základné pravidlá WTO, ktoré sa uplatňujú na regionálne obchodné zmluvy, ani na regionálne obchodné dohody členov WTO.

V súčasnosti sa očakáva, že generálna rada WTO oficiálne prijme mechanizmus transparentnosti na dočasnom základe [10. októbra 2006]. Mechanizmus transparentnosti sa začne ihneď uplatňovať na „skúšobnom základe“. Členovia toto dočasné rozhodnutie posúdia, a ak to bude potrebné zmenia a nahradia ho trvalým mechanizmom, ktorý bude prijatý v rámci celkových výsledkov kola rokovaní z Doha.

V súvislosti so súčasným pozastavením Rozvojovej agendy z Doha, by prijatie rozhodnutia o mechanizme transparentnosti pre regionálne obchodné dohody generálnou radou vyslalo silný a pozitívny signál, pokiaľ ide o pretrvávajúci záväzok členov WTO v prospech multilaterálneho obchodného systému.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o stanovisku Spoločenstva týkajúcom sa rozhodnutia generálnej rady WTO o dočasnom uplatňovaní mechanizmu transparentnosti na regionálne obchodné dohody**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s druhým pododsekom článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

keďže:

- (1) Členovia WTO sa na štvrtej ministerskej konferencii WTO, ktorá sa konala v novembri 2001 v Doha dohodli, že budú viesť rokovania zamerané okrem iného na objasnenie a zlepšenie pravidiel a postupov, ktoré sa uplatňujú na regionálne obchodné dohody.
- (2) Počet regionálnych obchodných dohôd sa značne zvýšil a tieto dohody sa stali dôležitou súčasťou obchodných politík a vývojových stratégií členov WTO.
- (3) Zvýšenie transparentnosti regionálnych obchodných dohôd a ich účinkov je v systémovom záujme a bude na prospech všetkým členom WTO.
- (4) Šiesta ministerská konferencia WTO, ktorá sa konala v decembri 2005 v Hong Kongu, poverila skupinu WTO, ktorá rokuje o pravidlách, aby do 30. apríla 2006 vypracovala dočasné rozhodnutie týkajúce sa uplatňovania mechanizmu transparentnosti na regionálne obchodné dohody.
- (5) V rámci rokovaní vedených v zmysle ministerského vyhlásenia z Doha, v súlade s odsekom 47 tohto vyhlásenia, môžu byť dohody prijaté v počiatočnom štádiu dočasne implementované,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

### *Článok 1*

Stanovisko Európskeho spoločenstva v generálnej rade Svetovej obchodnej organizácie, pokiaľ ide o mechanizmus transparentnosti pre regionálne obchodné dohody, ktorý je pripojený k tomuto rozhodnutiu, je schváliť jeho dočasné uplatňovanie. Toto stanovisko vyjadruje Komisia.

### *Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli [...]

*Za Radu  
predseda  
[...]*

## MECHANIZMUS TRANSPARENTNOSTI PRE REGIONÁLNE OBCHODNÉ DOHODY

Generálna rada,

**so zreteľom** na odsek 1 článku IX Dohody z Marakešu o založení Svetovej obchodnej organizácie („dohoda WTO“);

**vykonávajúc** úlohu ministerskej konferencie v období medzi stretnutiami v súlade s odsekom 2 článku IV dohody WTO;

**s prihliadnutím na** nárast počtu obchodných dohôd vzájomného preferenčného charakteru („regionálne obchodné dohody alebo „ROD“) a ich dôležitú úlohu v rámci obchodných politík a rozvojových stratégií jednotlivých členov;

**v presvedčení**, že posilňovanie transparentnosti v rámci ROD a pochopenie ROD a ich účinkov je v záujme všetkých členov a bude im prospešné;

**so zreteľom aj na** ustanovenia o transparentnosti článku XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode („dohoda GATT“) z roku 1994, dohodu o výklade článku XXIV dohody GATT z roku 1994 („dohoda o výklade GATT“), článok V Všeobecnej dohody o obchode so službami („dohoda GATS“) a rozhodnutie z roku 1979 o diferencovanom a priaznivejšom zaobchádzaní, reciprocite a plnšej účasti rozvojových krajín („splnomocňujúca doložka“);

**uvedomujúc si** obmedzenia zdrojov a technického zabezpečenia členov z rozvojových krajín;

**pripomínajúc**, že počas rokovaní, ktoré sa vedú v zmysle ministerského vyhlásenia z Dohav súlade s odsekom 47 tohto vyhlásenia, môžu byť dohody prijaté v ranom štádiu dočasne implementované;

prijíma toto rozhodnutie:

### *A. Včasné upovedomenie*

1. Bez toho, aby sa tým ovplyvnila podstata a načasovanie oznámenia, ktoré sa požaduje podľa článku XXIV dohody GATT z roku 1994, článku V dohody GATS alebo splnomocňujúcej doložky, alebo aby to malo dopad na práva a povinnosti členov podľa dohody WTO:
  - (a) Členovia, ktorí sa zúčastňujú na nových rokovaníach s cieľom uzatvoriť ROD, podniknú kroky, aby o tom informovali WTO.
  - (b) Členovia, ktorí sú zmluvnými stranami ROD, poskytnú v jej súvislosti WTO informácie vrátane oficiálneho názvu ROD, účinnosti a dátumu jej podpisu,

---

<sup>2</sup> WT/MIN(01)/DEC/1.

predpokladaného časového plánu nadobudnutia platnosti alebo dočasného uplatňovania, príslušné kontaktné osoby a/alebo adresy webových stránok a iné relevantné informácie, ktoré nemajú dôverný charakter, v rozsahu a čase, v akom sú verejne dostupné.

2. Informácie uvedené v odseku 1 je potrebné postúpiť sekretariátu WTO, ktorý ich uverejní na webovej stránke WTO a členom bude pravidelne poskytovať prehľad doručených oznámení.

### *B. Oznámenie*

3. Členovia, ktorí sú zmluvnými stranami ROD, podajú povinné oznámenie v jej súvislosti čo najskôr. Spravidla by sa malo podať hneď po ratifikovaní ROD zmluvnými stranami, prípadne po prijatí rozhodnutia ktorejkoľvek strany o uplatňovaní príslušných častí dohody, a pred začatím uplatňovania preferenčného režimu medzi zmluvnými stranami.
4. Pri oznamovaní ROD zmluvné strany presne určia, podľa ktorého(ých) ustanovenia(i) dohôd WTO tak konajú. Zároveň poskytnú plné znenie ROD (alebo tie časti, ktoré sa rozhodli uplatňovať) a všetky súvisiace časové plány, prílohy a protokoly v jednom z úradných jazykov WTO; ak sú dostupné, mali by sa predložiť aj v elektronickej podobe. Rovnako by sa mali poskytnúť aj odkazy na súvisiace oficiálne internetové stránky.

### *C. Postupy na posilnenie transparentnosti*

5. Bez toho, aby to malo dopad na práva a povinnosti členov podľa dohôd WTO, v rámci ktorých bola ROD oznámená, budú členovia posudzovať ROD v súlade s postupmi stanovenými v odsekoch 6 až 13.
6. Členovia za bežných okolností ukončia posudzovanie oznámenej ROD v období jedného roka od dátumu oznámenia. Sekretariát WTO po konzultácii so zmluvnými stranami v čase oznámenia ROD vypracuje presný časový plán na jej posúdenie.
7. S cieľom pomôcť členom pri posudzovaní oznámenej ROD:
  - (a) zmluvné strany sprístupnia sekretariátu WTO údaje uvedené v prílohe, ak je to možné v elektronickej podobe; a
  - (b) sekretariát WTO, z vlastnej iniciatívy a po dôkladnej konzultácii so zmluvnými stranami, pripraví vecnú prezentáciu ROD.
8. Údaje uvedené v odseku 7 a) sa sprístupnia čo najskôr. Za bežných okolností je potrebné údaje predložiť do desiatich týždňov – alebo do 20 týždňov v prípade ROD, ktorá sa týka iba rozvojových krajín – od dátumu oznámenia dohody.
9. Vecná prezentácia stanovená v odseku 7 b) bude prevažne založená na informáciách, ktoré poskytnú zmluvné strany; zohľadňujúc stanoviská zmluvných strán a z hľadiska vecnej správnosti môže sekretariát WTO v prípade potreby použiť aj údaje dostupné z iných zdrojov. Pri príprave vecnej prezentácie sa sekretariát WTO vyhne akémukoľvek hodnoteniu.

10. Vecnú prezentáciu sekretariátu WTO nemožno použiť ako základ žiadneho konania v prípade urovnávania sporov alebo ustanovovania nových práv a povinností členov.
11. Spravidla sa posúdeniu každej oznámenej ROD bude venovať jedna oficiálna schôdza; ďalšia výmena informácií sa uskutoční písomnou formou.
12. Vecná prezentácia sekretariátu WTO, ako aj dodatočné informácie predložené zmluvnými stranami, sa rozšíria vo všetkých úradných jazykoch WTO do ôsmich týždňov pred schôdzou venovanou posúdeniu ROD. Najmenej štyri týždne pred príslušnou schôdzou zašle sekretariát WTO zmluvným stranám písomné otázky alebo pripomienky členov v súvislosti s posudzovanou ROD; najmenej tri pracovné dni pred príslušnou schôdzou budú spolu s odpoveďami rozposlané všetkým členom.
13. Všetky predložené písomné údaje, ako aj zápisnica schôdze venovanej posúdeniu oznámenej dohody, sa hneď rozšíria vo všetkých úradných jazykoch WTO a sprístupnia sa na webovej stránke WTO.

#### *D. Následné oznámenie a podávanie správ*

14. Povinné oznámenie o zmenách, ktoré ovplyvňujú implementáciu ROD alebo fungovanie už uplatňovanej ROD, sa uskutoční hneď, ako k zmenám dôjde. Zmeny, ktoré sa nahlasujú, zahŕňajú, *inter alia*, zmeny preferenčného režimu medzi stranami a pravidiel ROD. Strany poskytnú súhrn vykonaných zmien, ako aj súvisiace texty, časové plány, prílohy a protokoly v jednom z úradných jazykov WTO a, pokiaľ je to dostupné, v elektronickej podobe.
15. Na konci implementačného obdobia ROD predložia zmluvné strany WTO krátku písomnú správu o realizácii záväzkov zameraných na liberalizáciu, ktoré vyplývajú z ROD, ako bolo pôvodne oznámené.
16. Príslušný orgán WTO na požiadanie poskytne primeraný priestor na výmenu stanovísk o oznámeniach predložených podľa odsekov 14 a 15.
17. Na webovej stránke WTO sekretariát WTO hneď sprístupní oznámenia predložené podľa odsekov 14 a 15 a medzi členmi bude pravidelne rozširovať ich prehľad.

#### *E. Orgány zodpovedné za implementáciu mechanizmu*

18. Implementáciou tohto mechanizmu transparentnostije poverený Výbor pre regionálne obchodné dohody („VROD“) a Výbor pre obchod a rozvoj („VOR“). VROD ho vykonáva v prípade ROD, ktoré sa týkajú článku XXIV dohody GATT z roku 1994 a článku V dohody GATS, zatiaľ čo VOR ho vykonáva v prípade ROD, ktoré súvisia s odsekom 2 c) splnomocňujúcej doložky. S cieľom plniť úlohy stanovené v rámci tohto mechanizmu sa bude VOR stretávať na schôdzach tomu venovaných.

---

<sup>3</sup> Členovia môžu v oznámení odkázať na oficiálne internetové stránky týkajúce sa dohody, kde je možné nájsť úplné príslušné informácie v jednom z úradných jazykov WTO.

<sup>4</sup> Generálny tajomník sa môže podieľať na zabezpečovaní dôslednosti pri príprave vecných prezentácií sekretariátu WTO pre rôzne typy ROD, zohľadňujúc obmeny údajov, ktoré členovia poskytlí.

### *F. Technická podpora pre rozvojové krajiny*

19. Pri implementácii tohto mechanizmu transparentnosti sekretariát WTO poskytne na požiadanie technickú podporu členom rozvojových krajín, a hlavne najmenej rozvinutých krajín, najmä – ale nielen – v súvislosti s prípravou údajov týkajúcich sa ROD a iných informácií, ktoré je potrebné predložiť sekretariátu WTO.

### *G. Iné ustanovenia*

20. Každý člen môže kedykoľvek upriamiť pozornosť príslušného orgánu WTO na informácie, ktoré by sa mali podľa jeho názoru členom predložiť v rámci tohto mechanizmu transparentnosti.
21. V súvislosti s jednotlivými ROD sekretariát WTO zriadi a bude spravovať aktualizovanú elektronickú databázu. Táto databáza bude obsahovať príslušné colné a obchodné informácie a každému umožní prístup k písomným materiálom v súvislosti s upovedomením alebo oznámením o ROD, ktoré má WTO k dispozícii. Databáza ROD sa navrhne tak, aby k nej mala verejnosť ľahký prístup.

### *H. Dočasné uplatňovanie mechanizmu transparentnosti*

22. Toto rozhodnutie sa dočasne uplatňuje v prípade všetkých ROD. V súvislosti s ROD, ktoré už boli oznámené podľa platných príslušných ustanovení o transparentnosti WTO, sa toto rozhodnutie uplatňuje takto:
- (a) ROD, v súvislosti s ktorými Rada GATT prijala správu pracovnej skupiny a tie ROD oznámené GATT podľa splnomocňujúcej doložky budú podliehať postupom uvedeným v oddieloch D a G.
  - (b) ROD, v súvislosti s ktorými VROD ukončila „vecné posudzovanie“ pred prijatím tohto rozhodnutia, a v súvislosti s tými, u ktorých sa „vecné posudzovanie“ ukončí 31. decembra 2006 a ROD oznámené WTO podľa splnomocňujúcej doložky budú podliehať postupom uvedeným v oddieloch D a G. Okrem toho pre každú z týchto ROD sekretariát WTO pripraví vecný súhrn opisujúci základné prvky dohody.
  - (c) Každá ROD oznámená pred prijatím tohto rozhodnutia, a ktorá nie je spomenutá v pododsekoch a) a b), bude podliehať postupom uvedeným v oddieloch C až G.

### *I. Prehodnotenie mechanizmu*

23. V návaznosti na získané skúsenosti počas dočasného uplatňovania členovia prehodnotia, a pokiaľ to bude potrebné, upravia toto rozhodnutie, a nahradia ho trvalým mechanizmom prijatým ako súčasť celkového výsledku rokovaní z Doha v súlade s odsekom 47 vyhlásenia z Doha. Členovia rovnako prehodnotia právny vzťah medzi mechanizmom a príslušnými ustanoveniami WTO týkajúcimi sa ROD.

## PRÍLOHA

### *Predloženie údajov zmluvnými stranami ROD*

1. Od zmluvných strán ROD sa neočakáva, že sprístupnia informácie uvedené nižšie, ak už boli príslušné údaje vložené do integrovanej databázy (IDB), alebo poskytnuté sekretariátu vo vhodnom formáte iným spôsobom.
2. V súvislosti s otázkami týkajúcimi sa tovaru uvedenými v ROD zmluvné strany predložia tieto údaje na úrovni colných položiek:
  - (a) Colné úľavy podľa dohody:
    - (i) úplný zoznam preferenčných ciel každej zmluvnej strany uplatňovaný v roku nadobudnutia platnosti dohody; a
    - (ii) v prípade, že je dohoda implementovaná fázovo, úplný zoznam preferenčných ciel každej zmluvnej strany uplatňovaný v prechodnom období.
  - (b) Colné sadzby MFN:
    - (i) úplný zoznam ciel MFN každej zmluvnej strany uplatňovaný v roku nadobudnutia platnosti dohody; a
    - (ii) úplný zoznam ciel MFN každej zmluvnej strany uplatňovaný v roku, ktorý predchádzal roku nadobudnutia platnosti dohody.
  - (c) Kde sa to uplatňuje, iné údaje (napr. preferenčné marže, kvóty colných sadzieb, sezónne obmedzenia, osobitné záruky a, ak je to dostupné, clá iné ako *ad valorem* clá).
  - (d) Preferenčné pravidlá o pôvode týkajúce sa jednotlivých výrobkov, ako je vymedzené v dohode.
  - (e) Štatistika dovozu dostupná za najbližšie tri roky pred podaním oznámenia:
    - (i) hodnota dovozu každej zmluvnej strany od každej zmluvnej strany; a

---

<sup>5</sup> Predložené obchodné a colné údaje v rámci oznámenia ROD môžu byť následne zahrnuté do IDB pod podmienkou, že ich kľúčové prvky sú správne. V tejto súvislosti pozri dokument G/MA/IDB/W/6 (z 15. júna 2000) o usmerneniach na elektronické predkladanie údajov do IDB a dokumenty G/MA/115 (zo 17. júna 2002) a G/MA/115/Add.5 (z 13. januára 2005) o politike WTO, pokiaľ ide o šírenie údajov z IDB.

<sup>6</sup> Údaje možno predložiť v elektronickom databázovom formáte, tabuľkových alebo čistých textových formátoch; pokiaľ je to možné, tak by sa malo vyhnúť používaniu formátov textových procesorov.

<sup>7</sup> Pod odkazmi pre „úroveň colných položiek“ sa rozumie podrobný rozpis vnútroštátneho colného názvoslovía (kódy HS napr. 8-, 10- alebo viac-miestne). Je dôležité, aby sa pri všetkých poskytnutých údajoch používalo rovnaké vnútroštátne colné názvoslovie, alebo aby k nim boli pripojené príslušné konverzné tabuľky.

<sup>8</sup> V prípade colnej únie sa doložkou najvyšších výhod uplatnilo spoločné vonkajšie clo.

- (ii) hodnota dovozu každej zmluvnej strany z iných krajín, rozdelená podľa krajiny pôvodu.
- 3. V súvislosti s otázkami týkajúcimi sa služieb uvedenými v ROD poskytnú zmluvné strany tieto údaje, ak sú dostupné, za najbližšie tri roky pred podaním oznámenia: štatistika obchodu alebo platobnej bilancie (podľa sektoru služieb/podsektoru a partnera), údaje o hrubom domácom produkte alebo štatistika o výrobe (podľa sektoru služieb/podsektoru), a príslušná štatistika o priamych zahraničných investíciách a o pohybe fyzických osôb (podľa krajiny, a ak je to možné, podľa sektoru služieb/podsektoru).
- 4. Pre ROD, ktoré sa týkajú len rozvojových krajín, najmä ak tieto zahŕňajú najmenej rozvinuté krajiny, sa v súvislosti s uvedenými požiadavkami na predloženie údajov zohľadnia technické obmedzenia zmluvných strán dohody.